

Country Report / Rapport du pays

Country / Pays **ROMANIA**

Year / Année **2024**

1. Activities / Activités

1.1 Conference participation / Participation aux colloques

Andrei, Carmen, keyspeaker „Revendications identitaires dans la littérature autochtone contemporaine: les Fontaine" a la 10ÈME Conférence Internationale *De l'ancien vers le nouveau : le développement des genres littéraires et artistiques au Canada*, organisée par l'Association Serbe en Etudes canadiennes et l'Université de Belgrade, 17-18 mai 2024, Serbie.

Andrei, Carmen, „Politique et formes linguistiques au Québec”, Triennale des Etudes canadiennes en Europe centrale et de l'Est, „New Moons, New Tides. A Century of Changes in Canada”, Univ. de Maribor, 12-14 sept, Slovenie.

Andrei, Carmen, „Souvenir et reminiscences identitaires dans le français parlé au Québec contemporain” aux Colloque international "Souvenir ou reminiscence?", 25-26 oct, Univ. Politechnique de Bucarest.

Andrei, Carmen „ S'écrire l'exil à Montréal ou comment s'enraciner dans un espace autre” au Colloquel international COFRESCO, 28-29 nov, [Univ.de l'Ouest de Timisoara](#).

Andrei, Carmen, „ Thématique de l'exil dans les thèses en études francophones à l'Université „Dunarea de Jos de Galati. Etat des lieux et perspectives”, au Colloquel international COFRESCO, 28-29 nov, Univ.de l'Ouest de Timisoara.

Colt Monica - The Conference "Crossing Boundaries in Culture and Communication," 14th Edition, Bucharest, 31Oct-1 Nov 2024 at Romanian-American University, with the paper "Where is home when you live in-between worlds in MG Vassanji's fiction".

Drăcea-Chelsoi Marilena, "Teaching Polar Studies in English to High School Students in Romania. The importance of visual and audio aids and props in communication and the assimilation of knowledge ". Crossing Boundaries in Culture and Communication. 2024. 31 oct-1 nov 2024. Romanian-American University in Bucharest.

Drăcea-Chelsoi Marilena, "The Canadian Rangers- a Good Solution to Integrate, Use and Keep the Indigenous' ihuma in the Canadian Armed Forces", New Moons, New Tides: A Century of Change in Canada, 1923-2023. CEACS 2024, Maribor, 12 September 2024.

Drăcea-Chelsoi Marilena, "The national competition of essays and other artistic productions on polar themes for pupils and students organized by the National Commission for Antarctic Research of the Romanian Academy", APECS webinar on Zoom, 20 March 2024.

Drăcea-Chelsoi Marilena, and Florica Topârceanu and Mihaela Cotta, "Romanian National Contest of Essays and Other Artistic Productions on Polar Themes for Pupils and Students, 2023 Edition", 11th SCAR Open Science Conference, Pucon, Chile, 19-23 August 2024. (presentation to the public based on poster, second presenter as presentation was done together with Dr. Florica Topârceanu).

Leferman, Monika. "...Whose reality is that?': Ontological Liminality in Camilla Grudova's *The Doll's Alphabet* (2017)". *Minding the Gaps, 12th Brno International Conference of English, American, and Canadian Studies*, Brno, Czech Republic, 5-7 February 2025.

More, Octavian, "Finally, only the endless, full, indivisible stillness'—holism, entanglement and change in Robert Bringhurst's poetry". *New Moons, New Tides: A Century of Change in Canada, 1923-2023*. CEACS Triennial Conference, University of Maribor, Slovenia, 12-14 September 2024.

More, Octavian, "“Under the Script of a Vacant Sky” – Nocturnal Mindscapes in Christopher Dewdney’s Poetry”. *Minding the Gaps, 12th Brno International Conference of English, American, and Canadian Studies*, Brno, Czech Republic, 5-7 February 2025.

Petraru, Ana-Magdalena “Metaphor and Other Discourse Features in the Reception of English Canadian Fiction during Interwar and Communist Romania. Mazo de la Roche as a Case in Point”, paper presented at the online Metaphor - Spatiality – Discourse, The International Conference Of The Department Of Modern Languages And Literatures And Communication Sciences, Faculty Of Letters, Ovidius University Of Constanta, Romania, 8th edition, 12 July 2024.

Pop, Teodora Maria, «Du bilinguisme à l'entre-deux-langues. La "réécriture traduisante" autour de Limbes/Limbo : un hommage à Samuel Beckett de Nancy Huston ». Conférence soutenue à la Faculté de Lettres de l'Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, 30 octobre 2024.

Pop, Teodora Maria, « Cripte și fantome psihice. Nancy Huston: dincolo de universul ficțional ». Conférence soutenue à la Faculté de Lettres de l'Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, 2 avril 2024.

1.2 Lecturing, teaching outside the home university / Enseignement, conférences hors de l'université d'origine

Drăcea-Chelsoi Marilena, "Polar Educators International", Liceul Greco-Catolic Timotei Cipariu, Bucharest, Romania, 10 October 2024. Presentation done at the invitation of the highschool during the National Program Scoala Altfel

1.3 Outreach / Activités de rayonnement

1.4 Cultural activities / Activités culturelles

Leferman, Monika (presenter). *Relevant Themes in Margaret Atwood's Work* (in Romanian: *Teme actuale în opera lui Margaret Atwood*). Senior citizen university program (U3A), Cluj-Napoca, Romania, 26 February 2025

2. Academic publications / Publications scientifiques

Andrei, Carmen. „Métamorphoses identitaires et paysge dans Le poids de la neige de Christian Guay-Poliquin”, in *Revue d’Etudes Canadiennes en Europe Centrale*, vol. 18/2023, ISSN 1213-7715, Brno, pp. 83-100.

Andrei, Carmen, Delia Oprea, „ Nature, paysage et identité. Perspectives symboliques dans Les ombres filantes de de Christian Guay-Poliquin”, in *Revue d’Etudes Canadiennes en Europe Centrale*, vol. 18/2023, ISSN 1213-7715, Brno, pp. 39-50.

Drăcea-Chelsoi Marilena, “Teaching Polar Studies in English to High School Students in Romania. The importance of visual and audio aids and props in communication and the assimilation of knowledge”. *Crossing Boundaries in Culture and Communication*. 2024. Volume 15, Number 3. Bucuresti: Ed. Pro Universitaria. 158-171.

Eiben, Ileana Neli. 2024. „L’exil, une “deuxième chance” pour Felicia Mihali?”, *Oltreoceano: Rivista sulle migrazioni*, 23/2024, ISSN : 1972-4527, Electronic ISSN: 1973-9370, pp. 163-177

Leferman, Monika. "Ontological Instabilities and Spatial Transgressions in Jack Hodgins's *The Invention of the World* (1977) and Robert Kroetsch's *What the Crow Said* (1978). in *Confluente*, 2024: 68-81.

More, Octavian. "'Shining with Sound in the Untranslatable Dark' - Rebecca Elson's Poetry of Cosmic Wisdom", in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia*, LXIX, 3, 2024: 121-138.

3. Translations and special issues of journals / Traductions et numéros spéciaux de journaux ou de revues

4. Young Canadianists / Jeunes canadianistes

4.1 New courses / Cours nouveaux

4.2 Theses / Thèses

4.3 Student-focused activities / Activités axées sur les étudiants

Drăcea-Chelsoi Marilena. "Unicitatea Canadei, o tara care farmeca in ciuda climei", Edmond Nicolau Technical College in Bucharest, 5 November 2024. (Presentation done in Romanian within the programme Scoala Altfel)

Dragoş, Adina. "Mediile distopice: Ecologia Margaretei Atwood și a lui William Gibson", *Centre for Canadian and Quebec Studies*, Faculty of Letters, Babeş-Bolyai University of Cluj-Napoca, 25 March 2025.

Pop, Teodora Maria, Participation au Colloque AFEC - Atelier des doctorants en études canadiennes (2ème édition), 3 juillet 2024.

5. Collaborative activities / Activités de collaboration

5.1 Visiting lecturers / Conférenciers invités

Atelier d'écriture réalisé par l'écrivain Éric Chacour et modéré per Simona Jişa, Faculté des Lettres, Université Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca, 14 novembre 2024.

5.2 Collaborative activities between centres, universities / Activités de collaboration entre centres, universités

5.3 Collaborative activities with local Canadian Government mission / Activités de collaboration avec la mission locale du gouvernement canadien

6. Recognition (grants, awards, prizes) / Reconnaissance (bourses, récompenses, prix)

Mudure, Michaela. CEACS Certificate of Merit, 2024.

Pop, Teodora Maria, bourse du grant doctoral, séjour à Paris, recherche à BNF et BIS, 18-23 novembre 2024.

Pop, Teodora Maria, bourse Erasmus, séjour à l'Université de Strasbourg, 1 janvier - 1 avril 2024.

7. Research projects / Projets de recherche

8. Up-coming activities & events / Activités et événements à venir

The Sensitive Dimension of Canadian Time and Space / Du sensible dans le temps et l'espace canadiens, International Conference, "Dunărea de Jos" University of Galați, Romania, 3-6 July 2025

9. Other / Autres

"Anglophone Canadian Literature Through Romanian Lenses. Ana-Magdalena Petraru, *The English Canadian Novel in Romania. Translations and Critical Studies (1915-2010)* (Cluj-Napoca: Ed. Casa Cărții de Știință. 2016)" reviewed by Brîndușa-Speranța Doboș in *Romanian Journal of Artistic Creativity* (RJAC), vol. 12, nr. 4/2024, pp. 92-99, [https://addletonacademicpublishers.com/romanian-journal-of-artistic-creativity index](https://addletonacademicpublishers.com/romanian-journal-of-artistic-creativity/index) ERIH+: <https://kanalregister.hkdir.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=486428>.